



**NEW BRUNSWICK  
REGULATION 84-295**

**under the**

**AGRICULTURAL DEVELOPMENT ACT  
(O. C. 84-1073)**

*Filed December 20, 1984*

Under section 44 of the *Agricultural Development Act*, the Lieutenant-Governor in Council makes the following Regulation:

85-175; 2018-4

**1** This Regulation may be cited as the *General Regulation - Agricultural Development Act*.

85-175

**2** In this Regulation

“Act” means the *Agricultural Development Act*; (*Loi*)

“agriculture” includes an agricultural operation as defined in the *Agricultural Operation Practices Act* and a farming operation; (*agriculture*)

“applicant” means a person who requests financial assistance from the Minister; (*requérant*)

“appraised value” Repealed: 2010-114

“borrower” means a person who obtains financial assistance from the Minister in the form of a loan; (*emprunteur*)

“economic farm unit” Repealed: 2010-114

“family farm” Repealed: 2010-114

**RÈGLEMENT DU  
NOUVEAU-BRUNSWICK 84-295**

**pris en vertu de la**

**LOI SUR L'AMÉNAGEMENT AGRICOLE  
(D.C. 84-1073)**

*Déposé le 20 décembre 1984*

En vertu de l'article 44 de la *Loi sur l'aménagement agricole*, le lieutenant-gouverneur en conseil prend le règlement suivant :

85-175; 2018-4

**1** Le présent règlement peut être cité sous le titre : *Règlement général - Loi sur l'aménagement agricole*.

85-175

**2** Dans le présent règlement

« acheteur » désigne une personne qui détient un bien-fonds en vertu d'une convention de vente conclue avec la Commission; (*purchaser*)

« agriculteur » désigne toute personne qui se livre soit à une exploitation agricole, soit à une exploitation agricole combinée à l'exploitation d'un terrain boisé; (*farmer*)

« agriculture » S'entend notamment d'une activité agricole selon la définition que donne de ce terme la *Loi sur les pratiques relatives aux activités agricoles* ainsi que d'une exploitation agricole. (*agriculture*)

« emprunteur » désigne quiconque obtient du ministre une aide financière sous forme de prêt; (*borrower*)

« entité agricole » désigne soit une exploitation agricole, soit une exploitation agricole combinée à l'exploitation d'un terrain boisé; (*farm unit*)

“farmer” means a person who is engaged in a farming operation or a farming operation combined with a woodlot; (*agriculteur*)

“farm unit” means a farming operation or a farming operation combined with a woodlot; (*entité agricole*)

“first-time borrower” Repealed: 2010-114

“industry” means economic or commercial activities related to agriculture, aquaculture or fisheries; (*industrie*)

“lessee” means a person who holds land under a lease from the Board; (*locataire*)

“person” includes a cooperative or association; (*personne*)

“provincial interest rate on loans” means the interest rate payable on loans made under the Act, determined by the Minister of Finance on a quarterly basis to be the average interest cost to the Province of borrowing money during the previous quarter; (*taux d'intérêt provincial sur les prêts*)

“provincial lending rate” Repealed: 2020-4

“purchaser” means a person who holds land under an agreement of sale with the Board. (*acheteur*)

“total amount of financial assistance” means the sum of

(a) the financial assistance requested by the applicant, and

(b) all financial assistance that the applicant previously obtained from the Minister in the same calendar year but has not repaid. (*montant intégral d'aide financière*)

“woodlot operator” Repealed: 2010-114

85-175; 2001-30; 2010-114; 2018-4; 2019, c.29, s.6; 2020-4

« entité agricole viable » Abrogé : 2010-114

« exploitant d'un terrain boisé » Abrogé : 2010-114

« exploitation agricole familiale » Abrogé : 2010-114

« industrie » s'entend des activités économiques ou commerciales liées à l'agriculture, à l'aquaculture ou aux activités de pêche; (*industry*)

« locataire » désigne une personne qui détient un bien-fonds en vertu d'un bail accordé par la Commission; (*lessee*)

« Loi » désigne la *Loi sur l'aménagement agricole*; (*Act*)

« montant intégral d'aide financière » désigne le montant qui correspond à la somme :

a) de l'aide financière que le requérant sollicite;

b) de toute l'aide financière qu'il a antérieurement obtenue du ministre durant la même année civile, mais qu'il n'a pas encore remboursée; (*total amount of financial assistance*)

« nouvel emprunteur » Abrogé : 2010-114

« personne » comprend une coopérative ou une association; (*person*)

« requérant » s'entend de la personne qui sollicite une aide financière du ministre; (*applicant*)

« taux d'intérêt provincial sur les prêts » désigne le taux d'intérêt à payer sur les prêts accordés en vertu de la Loi, que fixe trimestriellement le ministre des Finances et qui représente le coût moyen en intérêts qu'a assumé la province sur les emprunts qu'elle a faits au cours du trimestre précédent. (*provincial interest rate on loans*)

« taux provincial » Abrogé : 2020-4

« valeur estimée » Abrogé : 2010-114

85-175; 2001-30; 2010-114; 2018-4; 2019, ch. 29, art. 6; 2020-4

**PANELS OF THE BOARD**

2018-4

**2.01** For the purposes of subsection 10.1(1) of the Act, a panel of the Board shall consist of the following:

- (a) at least one member having technical or specialized knowledge of the industry to which the consideration of the application for financial assistance relates;
- (b) one member as Chair of the panel; and
- (c) an adequate number of members to make a recommendation by majority vote.

2018-4

**APPLICATIONS FOR FINANCIAL ASSISTANCE**

2018-4

**2.02** For the purposes of subsection 13(1) of the Act, the total amount of financial assistance provided by the Minister may be used as follows:

- (a) to purchase farming operations;
  - (a.1) to purchase shares in a farming operation;
- (b) to purchase land to be added to existing farming operations;
- (c) to erect farm buildings and facilities;
- (d) to purchase essential farming equipment and livestock;
- (e) to convert short-term liabilities to medium-term or long-term obligations as warranted by income probabilities and the security to be taken;
- (f) to accomplish a more effective use of land;
- (g) to establish and improve woodlots;
- (h) to provide financial support to persons affected by land use and agricultural development projects; and

**COMITÉS DE LA COMMISSION**

2018-4

**2.01** Aux fins d'application du paragraphe 10.1(1) de la Loi, un comité de la Commission se compose :

- a) d'au moins un membre possédant des connaissances techniques ou spécialisées sur l'industrie à laquelle se rapporte l'examen de la demande d'aide financière;
- b) d'un membre en assurant la présidence;
- c) d'un nombre de membres suffisant pour formuler une recommandation approuvée par vote majoritaire.

2018-4

**DEMANDES D'AIDE FINANCIÈRE**

2018-4

**2.02** Aux fins d'application du paragraphe 13(1) de la Loi, le montant intégral de l'aide financière qu'accorde le ministre peut servir à ce qui suit :

- a) acheter des exploitations agricoles;
  - a.1) acheter des actions d'une exploitation agricole;
- b) acheter des terrains afin de les réunir à des exploitations agricoles existantes;
- c) construire des bâtiments et des installations agricoles;
- d) acheter du matériel agricole essentiel et du bétail;
- e) convertir des engagements à court terme en engagements à moyen terme ou à long terme selon ce que permettent les probabilités de revenus et les sûretés à prendre;
- f) rendre plus efficace l'utilisation des terrains;
- g) établir des terrains boisés et améliorer ceux qui existent déjà;
- h) fournir un soutien financier aux personnes que visent des projets d'utilisation de terrains et d'aménagement agricole;

(i) to finance agricultural linkage operations.

2018-4; 2020-4

**2.03** For the purposes of subsection 13(2) of the Act, an application for financial assistance shall be

(a) signed by the applicant, and

(b) delivered in person to the Minister.

2018-4

#### **APPOINTMENT OF MEMBERS OF THE BOARD**

Repealed: 2009-92

2009-92

**2.1** Repealed: 2009-92

85-175; 90-4; 2009-92

#### **APPROVALS**

**2.2(1)** For the purposes of subsection 13(4) of the Act, the amount is \$100,000.

**2.2(2)** For the purposes of subsection 13(5) of the Act, the amount is \$500,000.

90-4; 2010-114; 2018-4

#### **INTEREST**

2018-4

**2.3(1)** The annual interest rate applicable to financial assistance provided under subsection 13(1) of the Act shall be fixed at a rate that is at least one percent higher than the provincial interest rate on loans.

**2.3(2)** For the purposes of subsection (1), the applicable provincial interest rate on loans is the lowest provincial interest rate on loans in effect between the date the application for financial assistance is received by the Minister and the date of first disbursement of funds, inclusive.

**2.3(3)** The interest payable shall be calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest.

2018-4; 2020-4

i) financer des opérations de couplage agricole.

2018-4; 2020-4

**2.03** Aux fins d'application du paragraphe 13(2) de la Loi, toute demande d'aide financière est :

a) signée par le requérant;

b) remise au ministre en main propre.

2018-4

#### **NOMINATION DES MEMBRES DE LA COMMISSION**

Abrogé : 2009-92

2009-92

**2.1** Abrogé : 2009-92

85-175; 90-4; 2009-92

#### **APPROBATIONS**

**2.2(1)** Aux fins d'application du paragraphe 13(4) de la Loi, le plafond s'élève à 100 000 \$.

**2.2(2)** Aux fins d'application du paragraphe 13(5) de la Loi, le plafond s'élève à 500 000 \$.

90-4; 2010-114; 2018-4

#### **INTÉRÊTS**

2018-4

**2.3(1)** Le taux d'intérêt annuel applicable à une aide financière octroyée en vertu du paragraphe 13(1) de la Loi est fixé à un taux qui est au moins un pour cent supérieur au taux d'intérêt provincial sur les prêts.

**2.3(2)** Aux fins d'application du paragraphe (1), le taux d'intérêt provincial sur les prêts correspond au taux d'intérêt provincial sur les prêts le plus bas en vigueur entre la date de réception par le ministre d'une demande d'aide financière et la date du premier versement inclusive.

**2.3(3)** L'intérêt à payer est calculé semestriellement sur le capital non remboursé et les intérêts courus.

2018-4; 2020-4

**SECURITY**

2018-4

**2.4** For the purposes of subsection 13.01(1) of the Act, the security taken on financial assistance shall be in the form of a mortgage or any other charge on the assets utilized by the person who has obtained financial assistance in the practice of agriculture.

2018-4

**ANNUAL REPORT**

2018-4

**2.5** For the purposes of section 14 of the Act, the annual report submitted by the Minister shall include a detailed record of all loans made or grants, guarantees or other financial assistance provided by the Minister up to the amount referred to in subsection 2.2(2) in the preceding year.

2018-4

**ANNUAL CHARGE**

2018-4

**2.6** For the purposes of subsection 15(1) of the Act, a person who obtains financial assistance in the form of a guarantee of the repayment of a loan shall pay

(a) on the date of issue of the guarantee, an annual charge that is equal to 1.5% of the outstanding principal amount of the loan to which the guarantee applies, and

(b) each following year on the anniversary date of the date of issue, an amount equal to 1.5% of the portion of the principal amount of the loan to which the guarantee applies that is outstanding on that date.

2018-4

**LOANS**

Repealed: 2018-4

2018-4

**3** Repealed: 2018-4

85-125; 90-138; 92-109; 2001-30; 2007-57; 2010-114; 2018-4

**SÛRETÉ**

2018-4

**2.4** Aux fins d'application du paragraphe 13.01(1) de la Loi, la sûreté prise en garantie d'une aide financière est sous forme d'hypothèque ou de toute autre charge grevant l'actif dont se sert la personne qui obtient l'aide financière dans ses activités liées à l'agriculture.

2018-4

**RAPPORT ANNUEL**

2018-4

**2.5** Aux fins d'application de l'article 14 de la Loi, le rapport annuel que remet le ministre renferme un compte rendu détaillé de tous les prêts consentis, de toutes les subventions ou garanties octroyées ou de toute autre aide financière qu'il a accordée jusqu'à concurrence du plafond fixé au paragraphe 2.2(2) au cours de l'année précédente.

2018-4

**CHARGES ANNUELLES**

2018-4

**2.6** Aux fins d'application du paragraphe 15(1) de la Loi, la personne qui obtient une aide financière sous forme de garantie du remboursement d'un prêt est tenue de verser :

a) à la date d'émission de la garantie, un montant à titre de charge annuelle qui correspond à 1,5 % du capital non remboursé du prêt auquel elle s'applique;

b) chaque année par la suite, à la date d'anniversaire de la date d'émission, un montant au même titre qui correspond à 1,5 % de la partie du capital non remboursé du prêt à laquelle s'applique la garantie à cette date.

2018-4

**PRÊTS**

Abrogé : 2018-4

2018-4

**3** Abrogé : 2018-4

85-125; 90-138; 92-109; 2001-30; 2007-57; 2010-114; 2018-4

**LEASES**

Repealed: 2020-4

2020-4

**4** Repealed: 2020-4

94-85; 2001-30; 2010-114; 2020-4

**AGREEMENTS OF SALE**

**5** The terms and conditions under which land is to be sold under an agreement of sale are:

(a) the Board shall be satisfied that a sale of land under an agreement of sale will effectively establish the purchaser on a farm unit in circumstances enabling the purchaser to obtain the income necessary to repay any financial assistance given under the Act;

(b) the Board shall be satisfied that a purchaser has the necessary ability, skill and knowledge to operate the premises in accordance with a mutually agreed on management plan;

(b.1) the purchaser shall undertake to operate the premises in accordance with a mutually agreed on management plan;

(c) a purchaser shall operate any woodlot or woodland situated on premises occupied under an agreement of sale in accordance with a mutually agreed management plan, but the cutting and sale of wood from such woodlot shall be done only by authority of a release or permit issued by the Board;

(d) a purchaser shall, at such times as the Board may require, submit a statement showing the details of the operation of the occupied premises and conveying a true account of the condition and income producing state of the premises;

(e) a member of the Board or a person employed by the Board may at any reasonable time enter upon any property occupied by a purchaser under an agreement of sale to observe and evaluate the manner in which the property is being used and managed;

(f) title to land occupied under an agreement of sale shall remain in the Board until all money due the Board is paid;

**BAUX**

Abrogé : 2020-4

2020-4

**4** Abrogé : 2020-4

94-85; 2001-30; 2010-114; 2020-4

**CONVENTIONS DE VENTE**

**5** La vente d'un bien-fonds en vertu d'une convention de vente est assortie des conditions suivantes :

a) la Commission doit s'assurer que la vente du bien-fonds en vertu d'une convention de vente établira effectivement l'acheteur sur une entité agricole dans des circonstances qui lui permettront d'en tirer les revenus nécessaires pour rembourser toute aide financière accordée en vertu de la Loi;

b) la Commission s'assure que l'acheteur possède la capacité, les aptitudes et les connaissances nécessaires pour exploiter le bien-fonds conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

b.1) l'acheteur doit s'engager à exploiter le bien-fonds conformément à un plan de gestion mutuellement convenu;

c) l'acheteur doit exploiter tout terrain boisé situé sur le bien-fonds qu'il occupe en vertu d'une convention de vente, selon le plan de gestion mutuellement convenu, mais la coupe et la vente du bois qui s'y trouve ne peuvent se faire que sous le couvert d'une renonciation ou d'une autorisation consentie par la Commission;

d) l'acheteur doit, lorsque la Commission le requiert, soumettre un rapport détaillé sur l'exploitation du bien-fonds occupé, traduisant fidèlement l'état dudit bien-fonds et sa capacité génératrice de recettes;

e) tout membre ou employé de la Commission peut, à toute heure raisonnable, pénétrer sur les biens occupés par l'acheteur en vertu d'une convention de vente pour y observer et évaluer le mode d'utilisation et de gestion;

f) le titre de propriété des biens-fonds occupés en vertu d'une convention de vente reste acquis à la Commission jusqu'au paiement intégral des sommes qui lui sont dues;

(g) a purchaser shall pay all taxes levied against the occupied premises;

(h) the sale price of premises shall be determined in the discretion of the Board and shall be based on the appraised value for agricultural or forestry purposes, or both, of the premises at the time of sale;

(i) the term of an agreement of sale shall be determined in the discretion of the Board, to a maximum of five years;

(j) notwithstanding paragraph (i), the Board may renew an agreement of sale where the amortization plan of an agreement of sale exceeds the term of the agreement or of any renewal and a balance of principal or interest, or both, remains outstanding upon the expiry of such agreement or renewal;

(k) interest payable under an agreement of sale shall be the provincial interest rate on loans in effect at the time the loan is approved by the Board, calculated semi-annually on the outstanding principal and accrued interest;

(l) payment of the purchase price shall be in equal periodic instalments of principal and accrued interest, but the Board may, for good reason, of which it shall be the judge, and with the consent of the purchaser, alter or amend an agreed schedule of repayment;

(m) a purchaser shall, at his own expense, maintain adequate insurance to protect the Board against loss or claims for damages arising from any use of the premises whatsoever; and

(n) when the Board repossesses property under section 19 of the Act, the defaulting purchaser shall have no recourse at law or in equity against the Board for so repossessing any property.

2010-114; 2018-38; 2020-4

#### **REMUNERATION OF MEMBERS OF THE BOARD**

Repealed: 2018-4

2009-92; 2018-4

**5.1** Repealed: 2018-4

2009-92; 2016, c.37, s.11; 2018-4

g) l'acheteur est tenu de l'ensemble des taxes dont le bien-fonds qu'il occupe est grevé;

h) la Commission fixe, à sa discrétion, le prix de vente du bien-fonds en fonction de sa valeur estimée à des fins agricoles, forestières ou les deux au moment de la vente;

i) la Commission fixe la durée de la convention de vente qui ne peut toutefois excéder cinq ans;

j) nonobstant l'alinéa i), la Commission peut renouveler la convention de vente lorsque le plan d'amortissement de ladite convention excède la durée de la convention ou de son renouvellement et que le principal ou les intérêts, ou les deux, restent impayés à l'expiration de cette convention ou de son renouvellement;

k) l'intérêt payable au titre de la convention de vente correspond au taux d'intérêt provincial sur les prêts en vigueur à la date d'approbation du prêt par la Commission, calculé semestriellement sur le principal impayé et les intérêts courus;

l) le paiement du prix d'achat est effectué par versements périodiques égaux sur le principal et les intérêts courus; toutefois, la Commission peut, pour des motifs qu'elle juge valables et avec le consentement de l'acheteur, changer ou modifier le calendrier de remboursement convenu;

m) l'acheteur doit souscrire, à ses frais, une police d'assurance suffisante mettant à couvert la Commission contre toute perte ou toute réclamation en dommages-intérêts résultant d'un usage quelconque du bien-fonds; et

n) lorsque la Commission reprend possession des biens en vertu de l'article 19 de la loi, l'acheteur en défaut ne jouit d'aucun recours en droit ou en equity contre la Commission.

2010-114; 2018-38; 2020-4

#### **RÉMUNÉRATION DES MEMBRES DE LA COMMISSION**

Abrogé : 2018-4

2009-92; 2018-4

**5.1** Abrogé : 2018-4

2009-92; 2016, ch. 37, art. 11; 2018-4

**GENERAL**

**6** The Minister may at his or her discretion institute or assist in instituting a plan of disability and life insurance to borrowers and purchasers at their own expense in the amount of outstanding principal and accrued interest.

2018-4

**7** The Minister may extend assistance by grant of money or otherwise to farmers

(a) for the purpose of providing advice on woodlot management and for establishing and improving woodlots and woodlot management on existing holdings, and

(b) for the conversion of ineffectively used land on existing holdings to a more effective use in keeping with the capability of the land.

2010-114; 2018-4

**8** Repealed: 2010-114

2010-114

**9** *Part I of New Brunswick Regulation 66-26 under the Farm Adjustment Act is repealed.*

**N.B.** This Regulation is consolidated to February 5, 2020.

**DISPOSITIONS GÉNÉRALES**

**6** Le ministre peut, à son appréciation, établir un plan d'assurance-invalidité et d'assurance-vie, à charge des acheteurs et emprunteurs, ou collaborer à son établissement, pour garantir le montant du principal impayé et des intérêts courus.

2018-4

**7** Le ministre peut accroître son aide, par subvention ou autrement, aux agriculteurs

a) pour leur permettre d'obtenir conseil sur la gestion des terrains boisés, pour l'établissement et l'amélioration de ceux-ci et pour la meilleure gestion des terrains boisés situés sur les terres affermées; et

b) pour accroître, dans la mesure où elles s'y prêtent, la capacité productrice des terres affermées qui sont utilisées de façon inefficace.

2010-114; 2018-4

**8** Abrogé : 2010-114

2010-114

**9** *Est abrogée la Partie I du Règlement du Nouveau-Brunswick 66-26 établi en vertu de la Loi sur l'aménagement des exploitations agricoles.*

**N.B.** Le présent règlement est refondu au 5 février 2020.